

LIGJ
Nr. 3/2016

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
PËR PROJEKTIN “OFRIMI I SHËRBIMEVE PUBLIKE ME NË QENDËR QYTETARIN”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndër-kombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për projektin “Ofrimi i shërbimeve publike me në qendër qytetarin”, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji dhe pjesëve përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 28.1.2016

Shpallur me dekretin nr. 9418, datë 9.2.2016 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

Departamenti ligjor
Drafti përfundimtar konfidencial
I negociuar
(I ndryshueshëm)
Nightingale Rukuba-Ngaiza

HUAJA NUMËR 8521-AL

MARRËVESHJE HUAJE

(PROJEKTI I OFRIMIT TË SHËRBIMEVE PUBLIKE ME QENDËR QYTETARIN) NDËRMJET
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE
ZHVILLIM E DATËS
23 SHTATOR 2015
NUMRI I HUAS 8521-AL

Marrëveshje e datës 23 shtator 2015, ndërmjet Republikës së Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka). Nëpërmjet saj, Huamarrësi dhe Banka bien dakord për sa më poshtë:

Neni I

Kushte të përgjithshme: Përkufizime

1.01 Kushtet e Përgjithshme (siç përcaktohen në bashkëlidhjen e kësaj Marrëveshjeje) janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, termat me germa kapitale të përdorur në këtë Marrëveshje kanë kuptimet që u janë dhënë në Kushtet e Përgjithshme ose në bashkëlidhjen e kësaj Marrëveshjeje.

Neni II

Huaja

2.01 Banka bie dakord t'i japë Huamarrësit, sipas afateve kohore dhe kushteve të parashikuara në këtë Marrëveshje, shumën prej njëzet e nëntë milionë e treqind mijë eurosh (29.300.000 euro) (Huaja), ose shumën e saj të barasvlershme pas konvertimit të saj, sipas kursit të këmbimit, në përputhje me dispozitat e

seksionit 2.08 të kësaj Marrëveshjeje (Huaja), për të ndihmuar në financimin e projektit të përshkruar në shtojcën 1 të kësaj Marrëveshjeje (Projekti).

2.02 Huamarrësi mund t'i tërheqë të ardhurat e Huas në përputhje me seksionin IV të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë kërkesën se nuk do të kryhet asnjë tërheqje Huaje për pagesa për të financuar Programe Shpenzimesh të Pranuara sipas Kategorisë 1, përveç rasteve kur janë arritur kushtet përkatëse dhe rezultatet e çdo treguesi përkatës të lidhur me disbursimin - DLI, siç parashikohet në aneksin 2 të shtojcës 2.

2.03 Pagesa fillestare, e pagueshme nga Huamarrësi, është e barabartë me një të katërtën e një për qind (0.25%) të shumës së Huas.

2.04 Tarifa e Angazhimit, e pagueshme nga Huamarrësi është e barabartë me një të katërtën e një për qind (0.25%) në vit mbi tepricën e tërhequr të Huas.

2.05 Interesi i pagueshëm nga Huamarrësi për çdo periudhë interesi do të jetë në një normë të barabartë me normën e referencës për monedhën e Huas, plus shtrirjen fikse; me kusht që me konvertimin e të gjithë ose të një pjese të principalit të Huas, interesi i pagueshëm nga Huamarrësi gjatë periudhës së konvertimit mbi një shumë të tillë, përcaktohet në përputhje me dispozitat përkatëse të nenit IV të Kushteve të Përgjithshme. Pavarësisht sa më sipër, në rast se një sasi e tepricës së tërhequr kreditore mbetet e papaguar në kohë, dhe kur vazhdon të mos paguhet për një periudhë prej tridhjetë ditësh, atëherë interesi i pagueshëm nga Huamarrësi do të llogaritet siç parashikohet në seksionin 3.02(e) të Kushteve të Përgjithshme.

2.06 Datat e pagesave janë 15 janar dhe 15 korrik të çdo viti.

2.07 Principali i Huas shlyhet në përputhje me grafikun e amortizimit të parashikuar në shtojcën 3 të kësaj Marrëveshjeje.

2.08 a) Huamarrësi mundet që në çdo kohë të kërkojë ndryshimet e mëposhtme të kushteve të Huas, me qëllim që të mundësojë menaxhimin e kujdesshëm të borxhit: i) ndryshimin e monedhës së Huas të të gjithë ose të një pjese të principalit të Huas, të tërhequr apo të patërhequr, në një monedhë të miratuar; ii) ndryshimin e bazës së normës së interesit të zbatueshëm, për: A) të gjithë ose një pjesë të principalit të Huas së tërhequr apo të mbetur, nga një normë e ndryshueshme në një normë të pandryshueshme, ose e kundërta; ose B) të gjithë ose një pjesë të principalit të Huas së tërhequr dhe të mbetur, nga një normë e ndryshueshme, bazuar në një normë reference, dhe nga një shtrirje e ndryshueshme në një normë të ndryshueshme, bazuar në një normë reference fikse dhe shtrirje të ndryshueshme, ose e kundërta; ose C) të gjithë sasinë e principalit të Huas së tërhequr dhe të mbetur nga një normë e ndryshueshme, bazuar në një shtrirje të ndryshueshme, në një normë të ndryshueshme bazuar në një shtrirje fikse; dhe iii) përcaktimin e kufijve për normën e ndryshueshme ose normën e referencës, të zbatueshme për të gjithë ose një pjesë të principalit të Huas së tërhequr dhe të mbetur nga vendosja e një Tavani të normës së interesit ose një dysHEMEJE të normës së interesit mbi normën e ndryshueshme ose mbi normën e referencës.

b) Çdo konvertim i kërkuar në përputhje me shkronjën "a" të këtij seksioni që pranohet nga Banka konsiderohet "Konvertim", siç përkufizohet në Kushtet e Përgjithshme, dhe do të realizohet në përputhje me dispozitat e nenit IV të Kushteve të Përgjithshme dhe Udhëzimet e Konvertimit.

c) Menjëherë pas datës së ekzekutimit të tavanit të normës së interesit ose nivelit më të ulët të normës së interesit për të cilën Huamarrësi ka kërkuar që primi të paguhet nga të ardhurat e Huas, Banka, në emër të Huamarrësit, tërheq nga Llogaria e Huas dhe paguan për vete shumat e kërkuara për pagimin e çdo primi të pagueshëm në përputhje me seksionin 4.05(c) të Kushteve të Përgjithshme deri në shumën që caktohet herë pas here për këtë qëllim në tabelën e seksionin IV, të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni III

Projekti

3.01 Huamarrësi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivit të Projektit. Për këtë qëllim, Huamarrësi zbaton projektin nëpërmjet MIAP-së me ndihmën e Agjencive Pjesëmarrëse, për sa u takon aktiviteteve të mëposhtme të reformës në sektorin publik, në lidhje me pjesët 1(a), 2(a) dhe 3(a) të Projektit, thjeshtimit të proceseve të biznesit, përmirësimit të cilësisë së ofrimit të shërbimeve publike dhe parakushteve institucionale për realizimin e Programit të Reformës së ofrimit të shërbimeve me qendër qytetarin, të gjitha në përputhje me dispozitat e nenit V të Kushteve të Përgjithshme.

3.02 Pa cenuar dispozitat e seksionit 3.01 të kësaj Marrëveshjeje, përveç kur Huamarrësi dhe Banka

bien dakord ndryshe, Huamarrësi do të sigurojë që Projekti të realizohet në përputhje me dispozitat e shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni IV

Hyrja në fuqi dhe përfundimi

4.01 Kushti shtesë i hyrjes në fuqi përbëhet nga sa më poshtë, specifikisht që Huamarrësi, nëpërmjet MIAP-së, të ketë:

- a) përgatitur dhe miratuar një Manual Operacionesh në një mënyrë të pranueshme për Bankën; dhe,
- b) ngritur një njësi për menaxhimin e projektit, të përbërë nga staf i kualifikuar, me përvojë dhe sipas termave të referencës të pranueshme për Bankën.

4.02 Kontrata hyn në fuqi nëntëdhjetë ditë (90) pas datës së kësaj Marrëveshjeje.

Neni V

Përfaqësimi; adresat

5.01 Përfaqësuesi i Huamarrësit është Ministri i tij i Financave.

5.02 Adresa e Huamarrësit është:

Ministria e Financave

Nr. 3, Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"

Tiranë, Shqipëri

Faks:

355 42228494

5.03 Adresa e Bankës është:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Adresa kabllore:

Teleks:

Faksimile:

INTBAFRAD

248423(MCI) ose

1-202-477-6391

Washington, D.C.

64145(MCI)

RËNË DAKORD në _____, në datën _____ dhe vitin e shkruar në fillim.

KËSHILLI I MINISTRAVE

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Nga _____

Përfaqësuesi i autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

BANKA NDËRKOMBËTARE

PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga _____

Përfaqësuesi i autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

SHTOJCA 1

PËRSHKRIMI I PROJEKTTIT

Objekti i Projektit është që të përmirësojë efikasitetin e ofrimit dhe të përdorimit të shërbimeve të përzgjedhura administrative në territorin e Huamarrësit.

Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme:

Pjesa 1: Forcimi i sistemeve mbështetëse

a) Mbështetja e zbatimit të programit të Huamarrësit për thjeshtimin dhe përmirësimin e proceseve të punës së tij (Ristrukturimi i procesit të biznesit - BPR) për të reduktuar kohën që qytetarët shpenzojnë për të marrë shërbimet e kërkuara, nëpërmjet rimbursimit të Programit të Shpenzimeve të Miratuara (PSHM) për programin në fjalë (pjesa 1(a) PSHM).

b) Forcimi i kapaciteteve të ADISA-së dhe të Agjencie Pjesëmarrëse për të ofruar shërbime të

përzgjedhura administrative nëpërmjet dhënies së asistencës teknike dhe trajnimit.

c) Rritja e kapaciteteve të Teknologjisë së Informacionit dhe të Komunikimit nëpërmjet, ndër të tjera, konvertimit të informacionit në format dixhital, duke përmirësuar bazat e të dhënave për të nxitur një përdorim më efikas të tyre, dhe përgatitja e programeve kompjuterike me anë të ofrimit të asistencës teknike dhe mallrave.

Pjesa 2: Rritja e bashkëveprimit të qyteta-rëve me ofrimin e shërbimeve

a) Mbështetja për zbatimin e programit të Huamarrësit për të përmirësuar cilësinë e ofrimit të shërbimeve publike të tij nëpërmjet, ndër të tjera: i) shpërndarjes së informacionit te publiku për shërbimet e qeverisë; ii) ofrimit të pranisë ndërvepruese në rrjetin e Internetit me anë të vërtetimit elektronik, deklarimit elektronik të tatimeve dhe pagesave elektronike; dhe iii) monitorimit të komenteve të qytetarëve dhe përmirësimeve në kryerjen e punëve, me anë të rimbursimit të PSHM-ve për programin në fjalë (pjesa 2(a) - PSHP).

b) Forcimi i kapacitetit të Huamarrësit për të përgatitur dhe për të zbatuar një gamë aktiviteteve të programit, duke përfshirë: i) programet e komunikimit; ii) ofrimin e stimuljeve aktorëve të ndryshëm për të garantuar zbatimin efikas të Projektit; iii) fushatat e zgjerimit të kontakteve me qytetarët dhe të ndërgjegjësimin të tyre; dhe iv) mekanizmat e marrjes së mendimeve të qytetarëve.

c) Kryerja e rregullimeve të vogla në zyrat e pritjes të institucioneve të zgjedhura të ofrimit të shërbimeve.

d) Ngritja e një Qendre Telefonike me anë të ofrimit të mallrave dhe asistencës teknike.

Pjesa 3: Krijimi i kapaciteteve për ofrimin e shërbimeve

a) Mbështetja e zbatimit të programit të Huamarrësit për arritjen e parakushteve institucionale për programin e reformës së ofrimit të shërbimeve që kanë në qendër qytetarin, pra: i) miratimi i dokumentit të Programit të Reformës së ofrimit të shërbimeve publike me qendër qytetarin; dhe ii) kryerja e një vëzhgimi për të marrë informacion bazë krahasues për objektivat e Projektit, me anë të rimbursimit të Programit të Shpenzimeve të Miratuara (PSHM) për programin në fjalë (pjesa 3(a) PSHM).

b) Forcimi i aftësive të Huamarrësit për të ofruar shërbime publike nëpërmjet, ndër të tjera:

i) Hartimit dhe zbatimit të një programi për miratimin dhe zbatimin e reformave të propozuara që do të identifikohen nga ky Projekt;

ii) Përmirësimit të mbledhjes së të dhënave, me anë të vendosjes së standardeve të shërbimit, dhe bërjes së vlerësimeve të rregullta; forcimit të mjeteve të monitorimit dhe bërjen e kontroleve nga palë të treta dhe verifikimin e treguesve të lidhur me disbursimin (DLI); dhe

iii) Forcimit të kapaciteteve të ADISA-së për të menaxhuar projektin.

Pjesa 4: Qendra e Shërbimeve Publike dhe Menaxhimi i Projektit

a) Qendra e Shërbimeve Publike (QSHP):

i) Kryerja e një studimi për gjendjen aktuale të ofrimit të shërbimeve publike;

ii) Përgatitja e konceptit dhe projektit të modelit të QSHP-ve dhe mbështetja për ngritjen e Qendrës së Shërbimeve Publike;

iii) Ngritja e një mekanizmi për marrjen e mendimeve të qytetarëve për të nxitur përdorim efikas të modelit të Qendrës së Shërbimeve Publike.

b) Njësia e Menaxhimit të Projektit (NJMP)

Forcimi i kapacitetit të ADISA-së për të zbatuar Projektin, ndër të tjera, nëpërmjet punësimit të një menaxheri projekti, një specialisti të menaxhimit financiar, një specialisti administrativ dhe specialisti të prokurimeve.

SHTOJCA 2 REALIZIMI I PROJEKTT

Seksioni I. Masa institucionale dhe të lidhura me zbatimin

A. Masa institucionale

1. Njësia e Menaxhimit të Projektit

a) Huamarrësi nëpërmjet MIAP-it:

i) Kryen monitorimin e zbatimit të Projektit;

ii) Siguron që ADISA të ngrejë dhe më pas të mbajë gjatë gjithë zbatimit të Projektit, një njësi të menaxhimit të projektit, me funksione dhe përgjegjësi të pranueshme për Bankën, si dhe stafin kyç, duke përfshirë një menaxher projekti, një specialist prokurimesh, një specialist të menaxhimit financiar, dhe një specialist për administratën, të gjithë të kualifikuar, me përvojë dhe me terma reference të pranuar për

Bankën.

iii) Siguron që Njësia e Menaxhimit të Projektit të kryejë përgjegjësitë e menaxhimit të përgjithshëm të projektit, duke përfshirë: i) koordinimin e agjencive pjesëmarrëse dhe mbikëqyrjen e kontributeve teknike të tyre; ii) konsolidimin e dokumentacionit për Programin e Shpenzimeve të Miratuara, raportet teknike dhe informacionin për verifikimin e treguesve të lidhur me disbursimin - DLI; dhe iii) prokurimin dhe menaxhimin financiar.

2. Komiteti Drejtues i Projektit

Huamarrësi nëpërmjet MIAP-së:

a) mban gjatë gjithë zbatimit të projektit një Komitet Drejtues të Projektit (KDP).
b) siguron që KDP-ja: i) të mbledhet të paktën një herë në tre muaj; ii) të bëjë mbikëqyrjen e menaxhimit të projektit, duke përfshirë ndër të tjera, monitorimin e zbatimit të projektit, heqjen e pengesave; dhe iii) të sigurojë shkëmbimin e informacionit midis Agjencive Pjesëmarrëse.

3. Grupet ministrore të punës

a) Huamarrësi nëpërmjet MIAP-së:

i) Përdor dhe mban gjatë gjithë zbatimit të projektit, grupet ministrore të punës, të kryesuar nga MIAP, në përbërje të cilëve ka përfaqësues të ministrive dhe agjencive të përfshira në projekt, me mandat dhe terma reference të pranueshme për Bankën.

ii) Garanton që sektori i informacionit dhe i komunikimit: A) të kryejë studime teknike për të mbledhur të dhënat bazë përkatëse krahasuese; B) të përfundojë rishikimin e ligjeve përkatëse dhe të konfirmojë vlefshmërinë e inventarit të reformës ligjore; dhe C) të rekomandojë proceset që duhen thjeshtuar, duke përfshirë reformat e nevojshme ligjore për të ofruar shërbime cilësore administrative.

4. Komiteti Ndërminstor i Shërbimit Publik

Huamarrësi siguron që Komiteti Ndërminstor i Shërbimit Publik të mbështesë zbatimin e projektit, nëpërmjet ofrimit të: a) udhëzimeve strategjike për reformën e ofrimit të shërbimeve publike; b) mbikëqyrjen e agjencive të përfshira në Projekt; dhe c) rekomandime për të zgjidhur pengesat për zbatimin e projektit, të lidhura me agjencitë e përfshira në të.

5. Manuali i operacioneve

Pa u kufizuar të dispozitat e nenit V të Kushteve të Përgjithshme, Huamarrësi nëpërmjet MIAP, siguron që:

a) Projekti të realizohet në përputhje me Manualin e Operacioneve, i cili parashikon politikat dhe procedurat që përdoren për të realizuar projektin, duke përfshirë ndër të tjera: i) rolet dhe përgjegjësitë e agjencive pjesëmarrëse dhe entiteteve të përfshira në Projekt; ii) një përshkrim të hollësishëm të Programit të Shpenzimeve të Miratuara; iii) grafikun e përafërt të zbatimit; iv) procedurat për marrjen, disbursimin dhe kontabilizimin e fondeve të projektit; v) treguesit për t'u përdorur për monitorimin dhe vlerësimin e Projektit; vi) procedurat për monitorimin, mbikëqyrjen, dhe vlerësimin e Projektit, duke përfshirë formatin dhe brendinë e raporteve të Projektit; g) treguesit e lidhur me disbursimet; dhe vii) procedurat e prokurimit dhe të menaxhimit financiar, duke përfshirë procedurat e përcaktuara qartë në lidhje me verifikimin dhe përpunimin e pagesave dhe regjistrimin dhe menaxhimin e Shpenzimeve të Miratuara të financuara nga të ardhurat e Huas; dhe

b) Përveç rasteve, kur Banka do të bjerë dakord ndryshe me shkrim, Manuali i Operacioneve nuk ndryshohet, hiqet, pezullohet ose shfuqizohet dhe në rast të ndonjë mospërputhjeje midis dispozitave të Manualit të Operacioneve dhe dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë përparësi.

C. Antikorrupsioni

Huamarrësi siguron që Projekti të zbatohet në përputhje me dispozitat e Udhëzimeve Antikorrupsion.

E. Garancitë

1. Huamarrësi nëpërmjet MIAP-it:

a) E zbaton Projektin në përputhje me Planin e Menaxhimit Mjedisor (PMM) në një mënyrë të pranueshme për Bankën; dhe

b) I dërgon Bankës për miratim paraprak çdo rishikim të propozuar për t'u përfshirë në Planin e Menaxhimit Mjedisor në fjalë, dhe më pas i përfshin rishikime të tilla në Planin e Menaxhimit Mjedisor, siç është rënë dakord me Bankën.

2. Në rast të një konflikti midis Planit të Menaxhimit Mjedisor dhe dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë përparësi.

3. Huamarrësi, nëpërmjet MIAP-së, siguron që realizimi i Projektit, të mos rezultojë në: i) marrjen e pavullnetshme të tokës, që shpie, në: A) zhvendosje apo humbje të strehimit; B) humbje të aseteve ose mundësive të shfrytëzimit të tyre; ose C) humbje të burimeve të të ardhurave ose mjeteve të jetesës për personat e prekur nga projekti, pavarësisht nëse këtyre personave u duhet ose jo të zhvendosen në një vendndodhje tjetër; ose ii) në kufizimin e pavullnetshëm për të hyrë në parqe ose zona të mbrojtura, të emërtuara të tilla ligjërisht, duke rezultuar në ndikime negative në mjetet e jetesës së tyre.

4. Në zbatimin e pjesës 4(a)(ii) të Projektit, Huamarrësi nëpërmjet MIAP-së siguron që termat e referencës për çdo konsultim të jenë të pranueshme për Bankën pas rishikimit të tyre prej saj, dhe për atë qëllim, terma të tillë reference duhet që përkatësisht të përfshijnë kërkesat e Politikave Mbrojtëse të Bankës në fuqi në atë kohë, siç përdoren në informacionin e dhënë nëpërmjet një ndihme të tillë teknike.

Seksioni II. Monitorimi, raportimi dhe vlerësimi i Projektit

A. Raportet e Projektit

1. Huamarrësi nëpërmjet MIAP monitoron dhe vlerëson progresin e Projektit dhe përgatit Raportet e Projektit në përputhje me dispozitat e seksionit 5.08 të Kushteve të Përgjithshme dhe në bazë të treguesve të pranueshëm për Bankën. Secili nga raportet e Projektit mbulon një periudhë gjashtëmuajore dhe i jepet Bankës jo më vonë se një muaj pas përfundimit të periudhës së mbuluar nga një raport i tillë.

2. Për qëllimet e seksionit 5.08(c) të Kushteve të Përgjithshme, raporti për ekzekutimin e Projektit dhe të planit të lidhur që kërkohet sipas atij seksioni i jepet Bankës brenda një kohe jo më vonë se gjashtë muaj.

B. Menaxhimi financiar, raportet financiare dhe kontrollet financiare

1. Huamarrësi mban ose merr masa që të mbahet një sistem menaxhimi financiar në përputhje me dispozitat e seksionit 5.09 të Kushteve të Përgjithshme.

2. Huamarrësi bën që MIAP të përgatisë dhe t'i dërgojë Bankës jo më vonë se 45 ditë pas përfundimit të çdo semestri kalendarik, raporte financiare të ndërmjetme të paaudituar për Projektin, që mbulojnë atë semestër, në një formë dhe me një përmbajtje të pranueshme nga Banka.

3. Huamarrësi i kontrollon Pasqyrat e tij Financiare në përputhje me dispozitat e seksionit 5.09(b) të Kushteve të Përgjithshme. Çdo kontroll financiar mbulon periudhën e një viti fiskal të Huamarrësit, duke filluar me vitin fiskal në të cilin është bërë tërheqja e parë në bazë të Paradhënies për Përgatitjen e Projektit. Pasqyrat financiare të audituara për secilën periudhë të tillë i dërgohen Bankës jo më vonë se nëntë muaj pas përfundimit të një periudhe të tillë.

C. Auditimi i Treguesve të lidhur me disbursimin, raporti i auditimit të progresit të treguesve të lidhur me disbursimin (DLI)

1. Në zbatimin e pjesëve 1(a), 2(a) dhe 3(a) të Projektit, Huamarrësi, nëpërmjet MIAP-it, garanton që ADISA:

a) Jo më vonë se një muaj pas përfundimit të çdo semestri kalendarik ose në një datë të mëvonshme për të cilën është rënë dakord me Bankën, të përgatisë dhe t'i dërgojë Bankës një Raport të ndërmjetëm të paaudituar të progresit të treguesve të lidhur me disbursimin (ILD).

b) Jo më vonë se një muaj pas përfundimit të çdo viti kalendarik, ose në një datë të mëvonshme për të cilën është rënë dakord me Bankën, të bëjë një auditim të pavarur të Treguesve të lidhur me disbursimin i cili, ndër të tjera, të vërtetojë shkallën e plotësimit së DLI-ve për vitin përkatës kalendarik, të mbuluar nga auditimi i DLI-ve.

c) Jo më vonë se një muaj pas përfundimit të çdo viti kalendarik, ose në një datë të mëvonshme për të cilën është rënë dakord me Bankën, të përgatisë dhe t'i dërgojë Bankës një raport të plotë auditimi të DLI-ve, të pranueshëm nga Banka, duke përfshirë të gjitha konstatimet dhe rezultatet e auditimit të DLI-ve, si edhe çdo vërtetim tjetër shtesë nga auditimi i DLI-ve, sipas kërkesave që Banka mund ta çmojë të arsyeshme të kryejë.

Seksioni III. Prokurimi

A. Të përgjithshme

1. Mallrat, Punimet, dhe Shërbimet jo të Konsulentëve. Të gjitha mallrat punimet dhe shërbimet jo të konsulentëve që kërkohen nga Projekti dhe që do të financohen nga të ardhurat e Huas, do të prokurohen në përputhje me kërkesat e përcaktuara ose të referuara në seksionin I të Udhëzimeve të Prokurimeve dhe në dispozitat e këtij seksioni.

2. Shërbimet e Konsulentëve. Të gjitha shërbimet e konsulentëve që nevojiten për pjesën 2 të këtij projekti dhe që do të financohen nga të ardhurat e Huas, prokurohen në përputhje me kërkesat e përcaktuara ose të referuara në seksionet I dhe IV të udhëzimeve të konsulentëve dhe me dispozitat e këtij

seksioni.

3. Përkufizimet. Shprehjet me germa kapitale të përdorura më poshtë në këtë seksion, për të përshkruar metoda të veçanta prokurimi ose metoda rishikimi të kontratave të veçanta nga ana e Bankës, i referohen metodës përkatëse të përshkruar në seksionet II dhe III të Udhëzimeve të Prokurimit ose seksioneve II, III, IV dhe V të Udhëzimeve të Konsulentëve, sipas rastit.

B. Metoda të veçanta të prokurimit të mallrave, punimeve dhe shërbimeve jo të konsulentëve

1. Tenderi i hapur ndërkombëtar. Përveçse në rastet kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, mallrat prokurohen nëpërmjet kontratave që jepen mbi bazën e procedurave të tenderit të hapur ndërkombëtar.

2. Metoda të tjera të prokurimit të mallrave, punimeve dhe shërbimeve jo të konsulentëve. Përveç metodës së tenderit të hapur ndërkombëtar, për prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve jo të konsulentëve për ato kontrata të përcaktuara në programin e prokurimit mund të përdoren edhe metodat e mëposhtme: a) Tender i hapur kombëtar që u nënshtrohet dispozitave shtesë që përmban paragrafi 3, i këtij seksioni; b) Blerje; dhe c) Kontraktim i drejtpërdrejtë.

3. Modifikime në procedurat e Huamarrësit për tenderin e hapur kombëtar

a) Procedurat e Tenderit të Hapur Kombëtar (THK) bazohet në procedurat e Tenderit të Hapur, siç përcaktohen në Ligjin e Prokurimit Publik (LPP) të Shqipërisë (ligji nr. 9643, i datës 20 nëntor 2006, i ndryshuar), me kusht që, gjithsesi, procedura të tilla t'u nënshtrohen dispozitave të seksionit I dhe pikave 3.3 dhe 3.4 të Udhëzimeve të Prokurimit dhe dispozitave të mëposhtme shtesë:

Procedurat e "Tenderit të hapur", siç përcaktohen në Ligjin e Prokurimit Publik të Shqipërisë përdoren për të gjitha kontratat e financuara nga Banka.

b) Ofertuesit e huaj nuk përjashtohen nga konkurrimi dhe asnjë preferencë e ndonjë lloji nuk do t'u jepet ofertuesve vendas në procesin e tenderimit. Ndërmarrjet në pronësi të qeverisë në Shqipëri lejohet të paraqesin oferta vetëm nëse janë ligjërishit dhe financiarisht autonome dhe operojnë sipas ligjit tregtar të Huamarrësit. Regjistrimi nuk përdoret si kriter vlerësues për kualifikimin e ofertuesve.

c) Ofertat hapen publikisht, në një vend, menjëherë pas mbarimit të afatit për paraqitjen e ofertave, në prani të përfaqësuesve që kanë zgjedhur të jenë të pranishëm.

Subjektet prokuruese përdorin modele tip tenderimi, të miratuara nga Banka.

e) Në rastin e ofertave me çmime më të larta, krahasuar me vlerësimin zyrtar, asnjë ofertë nuk shkualifikohet pa miratimin paraprak të Bankës.

f) Për dorëzimin e ofertave përdoret procedura me një zarf të vetëm.

g) Postkualifikimi përdoret vetëm për ofertuesin me vlerë më të ulët; asnjë ofertë nuk refuzohet në kohën e hapjes së ofertave për shkak kualifikimi.

h) Ofertuesit në formën e një ndërmarrjeje aksionare kanë përgjegjësi së bashku dhe veç e veç.

i) Përpara refuzimit të të gjitha ofertave dhe kërkimit të ofertave të reja, merret miratimi paraprak i Bankës.

j) Kontratat i jepen ofertuesit më të ulët, i cili është mjaftueshëmrisht përgjegjës dhe që përcaktohet se është i kualifikuar për të kryer aktivitetin në përputhje me kriteret e përcaktuara dhe të bëra me dije më parë për vlerësimin.

k) Pas tenderimit, negociatat me ofertën e vlerësuar si më e ulëta, ose me ofertues të tjerë nuk lejohen.

l) Kontratat afatgjata (më shumë se 18 muaj) përmbajnë dispozita të nevojshme për rregullimin e çmimit të pranueshëm nga Banka.

m) Garancia e ofertës dhe e kontratës janë në një format të përfshirë në dokumentet e tenderit të përmendur të germa "d" më lart. Garancia e ofertës është e vlefshme për 28 (njëzetë e tetë) ditë përtej periudhës fillestare të vlefshmërisë së ofertës, ose përtej çdo periudhe zgjatjeje, nëse kërkohet. Asnjë parapagim nuk bëhet pa një garanci të përshtatshme parapagese.

n) Dokumenti dhe kontrata e tenderit, të konsideruara të pranueshme nga Banka, përfshijnë dispozita që deklarojnë politikën e Bankës për të sanksionuar ato firma apo individë që konstatohen se janë marrë me mashtrime dhe korrupsion, siç përcaktohen në Udhëzimet e Prokurimit.

o) Në përputhje me Udhëzimet e Prokurimit, çdo dokument dhe kontratë tenderi financiar nga të ardhurat e Huas parashikon që ofertuesit, furnitorët dhe kontraktuesit dhe nënkontraktuesit e tyre, agentët, personeli, konsulentët, ofruesit e shërbimeve ose furnitorët e lejojnë Bankën të inspektojë të gjitha llogaritë, procesverbalet dhe të gjitha dokumentet e tjera që lidhen me paraqitjen e ofertave dhe përmbushjen e kontratës dhe që ato të auditohen nga auditues të caktuar nga Banka. Pa u kufizuar në dispozitat e

parashikuara në pikën 1.16(a)(v)(bb) të Udhëzimeve të Prokurimit, ato akte që kanë për qëllim të pengojnë materialisht ushtrimin nga ana e Bankës të inspektimit dhe të drejtave të kontrollit financiar të parashikuara në Udhëzimet e Prokurimit përbëjnë një praktikë penguese, siç përcaktohen në Udhëzimet e Prokurimit.

C. Metodatat e veçanta të prokurimit të shërbimeve të konsulentëve

1. Përzgjedhja në bazë të cilësisë dhe kostos. Përveç kur parashikohet ndryshe në pikën 2 më poshtë, shërbimet e konsulentëve prokurohen me kontrata të dhëna në bazë të përzgjedhjes së cilësisë dhe kostos.

2. Metoda të tjera të prokurimit të shërbimeve të konsulentëve. Metodatat e mëposhtme, përveç atyre që bazohen në përzgjedhjen mbi bazën e cilësisë dhe kostos, mund të përdoren për prokurimin e shërbimeve të konsulentëve për ato kontrata, të cilat janë specifikuar në planin e prokurimit: a) Përzgjedhje mbi bazën e cilësisë; b) Përzgjedhje në kuadër të një buxheti fiks; c) Përzgjedhje e kostos më të ulët; d) Përzgjedhje e bazuar mbi kualifikimin e konsulentëve; e) Përzgjedhje e firmave të konsulencë me një burim të vetëm; f) Procedurat e përcaktuara në paragrafët 5.2 dhe 5.3 të udhëzimeve të konsulentëve për përzgjedhjen e konsulentëve individualë; dhe g) Procedura me një burim të vetëm për përzgjedhjen e konsulentëve individualë.

D. Rishikimi nga Banka i vendimeve të prokurimeve

Plani i prokurimit i parashikon kontratat të cilat do t'i nënshtrohen rishikimit paraprak të Bankës. Të gjitha kontratat i nënshtrohen një rishikimi të mëvonshëm nga Banka.

Seksioni IV. Tërheqja e të ardhurave të Huas

A. Të përgjithshme

1. Huamarrësi mund të tërheqë të ardhurat e Huas në përputhje me dispozitat e nenit II të Kushteve të Përgjithshme, të këtij seksioni, dhe atyre udhëzimeve, të cilat mund të specifikohen nga Banka me njoftim për Huamarrësin (duke përfshirë “Udhëzimet e Bankës Botërore për disbursimin për projektet”, maj 2006, i cili është rishikuar herë pas here nga Banka dhe që zbatohet për këtë Marrëveshje, bazuar në këto udhëzime), për të financuar shpenzimet e miratuara që përcaktohen në tabelën e dhënë në paragrafin 2 më poshtë.

2. Tabela e mëposhtme specifikon kategoritë e shpenzimeve të miratuara, të cilat mund të financohen nga të ardhurat e Huas (Kategoria), alokimet e shumave të Huas për secilën kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që duhet të financohen për shpenzimet e miratuara në secilën kategori.

Kategoria	Shuma e Huas së alokuar (e shprehur në euro)	Përqindja e shpenzimeve që duhen financuar (përfshirë tatimet)
1) Programi i shpenzime të miratuara sipas pjesëve 1(a), 2(a) dhe 3(a) të Projektit	22.895.000	100% deri në shumën e DLI-ve në aneksin 2, të shtojcës 2, të Marrëveshjes
2) Mallra, punime, shërbime jokonsulente, dhe shërbime të konsulentëve, kostot e trajnimit dhe operative sipas pjesëve 1(b), 1(c), 2(b), 2(c) dhe 3(b) dhe ë(4)] të Projektit	4.431.750	100%
3) Kthimi i paradhënies së përgatitjes së projektit	1.900.000	Shuma e pagueshme në bazë të seksionit 2.07(a) të Kushteve të Përgjithshme
4) Tarifa fillestare	73.250	Shuma e pagueshme në bazë të seksionit 2.03 të kësaj Marrëveshjeje në përputhje me seksionin 2.07(b) të Kushteve të Përgjithshme.
5) Niveli më i lartë i normës së interesit ose primi i dyshemesë së normës së interesit		Shuma për t'u paguar në përputhje me seksionin 2.08(c) të kësaj Marrëveshjeje
SHUMA TOTALE	29.300.000	

B. Kushtet e tërheqjes; periudha e tërheqjes

1. Pavarësisht nga dispozitat e pjesës A të seksioni, asnjë tërheqje nuk do të bëhet për:

a) PAGESA të bëra përpara datës së kësaj Marrëveshjeje, përveç tërheqjeve të bëra deri në një shumë të përgjithshme që nuk e kalon shumën prej 5.860.000 eurosh për pagesa të bëra përpara kësaj date, por në, ose pas datës 1 janar 2015, për programe të shpenzimeve të miratuara sipas Kategorisë 1, për disbursimin e parë, me kusht që Huamarrësi të ketë plotësuar kushtet e përmendura në “b” dhe “c” më poshtë.

b) Pagesa sipas Kategorisë 1 deri sa Huamarrësi të ketë dërguar të dhëna të pranueshme për Bankën se DLI 5 është plotësuar; dhe

c) Pagesa sipas Kategorisë 1 në lidhje me secilën DLI të plotësuar dhe për të cilën është paraqitur një kërkesë për tërheqje, përveçse kur Huamarrësi ka dërguar të dhëna të pranueshme nga Banka dhe ka përcaktuar në Manualin e Operacioneve se pagesat për Programin e shpenzimeve të miratuara sipas linjave të buxhetit sektorial të Huamarrësit, të parashikuara në shtojcën 4 të kësaj Marrëveshjeje, janë bërë nga Huamarrësi në përputhje me ligjet e zbatueshme të Huamarrësit dhe me rregullat dhe Manualin e Operacioneve.

2. Pa cenuar dispozitën e përcaktuar në pikën 1 të seksionit IV.B të kësaj shtojce, tërheqjet nga Huamarrësi sipas Kategorisë 1 bëhen në shumën e përcaktuar në rreshtin “Shuma e treguesve të lidhur me disbursimin - DLI”, në tabelën e aneksit 2, të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje, në varësi të dorëzimit në Bankë të të dhënave të kënaqshme se treguesit e lidhur me disbursimin – DLI (dhe për të cilën është dërguar një kërkesë për tërheqje) janë arritur.

3. Në lidhje me sa më sipër, në rast se Banka përcakton, bazuar në të dhënat e përmendura në seksionin IV.B.1(c) dhe 2 më lart se:

a) DLI 5 është realizuar siç parashikohet në pikën 1(b) më lart, por se DLI 1 deri te DLI 4 nuk janë realizuar ose janë realizuar pjesërisht, atëherë pjesa e shumës korrespondues të DLI-së do të zbritet në proporcion me shkallën përkatëse të realizimit të DLI-së, sipas formulës së parashikuar në Manualin e Operacioneve, dhe çdo tepriçë e patërhequr i kështit të kërkuar për vitin në fjalë, në lidhje DLI-në e përcaktuar ose të realizuar pjesërisht, do të mbetet e disponueshme për tërheqje të mëvonshme.

b) DLI 5 nuk është realizuar, siç shprehet në seksionin IV.B.1(b) të kësaj shtojce, shuma e DLI-së prej 4,495,000 eurosh mbetet e disponueshme për tërheqje të mëvonshme posa që DLI 5 të realizohet në një mënyrë të pranueshme për Bankën ose mund të anulohet nga Banka.

4. Pavarësisht sa më sipër:

a) Në rast se Banka nuk merr prova të pranueshme për të se DLI 5 është realizuar dhe nuk ka e kryer disbursimin e të ardhurave të Huas në bazë të Kategorisë 1 në lidhje me treguesit e lidhur me disbursimin - DLI1 deri te DLI 4 që janë realizuar, Banka vetëm në bazë të gjyqimit të saj:

i) mund të autorizojë në një datë të mëvonshme, pasi të ketë marrë dëshmi të pranueshme për të, që tregojnë se treguesit e lidhur me disbursimin - DLI 5 janë arritur, tërheqjen e të ardhurave të mbajtura të Huas në lidhje me DLI 1 deri te DLI 4; ose

ii) mund të anulojë në çdo kohë, duke njoftuar Huamarrësin, shumën e të ardhurave të Huas të mbajtur në lidhje me DLI 1 deri te DLI 4, ose t’ua rialokojë shumën në fjalë treguesve të tjerë të lidhur me disbursimin.

iii) Nëse Banka vendos, në çdo kohë, se ndonjë pjesë e shumave të disbursuara nga Huamarrësi në Kategorinë 1 është përdorur për rimbursimin e shpenzimeve që nuk janë të pranueshme në kuadër të pagesave për programin e miratuar të shpenzimeve, apo se nuk janë në përputhje me dispozitat e paragrafëve 1(b) dhe 2 të seksionit IV.B të kësaj shtojce, Huamarrësi do t’i rikthejë menjëherë një shumë të tillë Bankës, siç Banka do të specifikojë në njoftimin e saj për Huamarrësin.

5. Dita e mbylljes është 31 dhjetor 2020.

ANEKSI 2
TREGUESIT E LIDHUR ME DISBURSIMIN

Përshkrimi, synimet dhe shuma e DLI-së		Situata fillestare	Viti fiskal i Huamarrësit pas datës së hyrjes në fuqi						Përqindja totale e shumës së Huas (milion euro)
			VF 15	VF16	VF17	VF18	VF19	VF20	
DLI 1 Numri i shërbimeve të reja <i>online</i> me automatizim të Nivelit 3	Numri	0	0	15 më shumë se situata fillestare	35 (20 plus synimit që duhej arritur vitin e kaluar)	55 (plus synimit që duhej arritur vitin e kaluar)	75 (20 plus synimit për që duhej arritur në vitin 3)		
	Shuma e DLI-së e shprehur në milion euro)			2.750	1.800	0.900	0.900		6.350
DLI 2 Numri i shërbimeve publike prioritare me procese pune të rindërtuara (BPR)	Numri	0	0	Prodhimi dhe miratimi i hartave të ardhshme të ristrukturimit të procesit të punës (BPR) në 50 shërbime	Prodhimi i hartave të ardhshme BPR në 70 shërbimeve (20 mbi synimin për t'u arritur në vitin e mëparshëm)	Zbatimi i planit të ri të BPR-së për 70 shërbime	Prodhimi i hartave të ardhshme BPR në 100 shërbime (30 më shumë se synimi për t'u arritur në vitin e mëparshëm)		
	Shuma e DLI-së e shprehur në milion euro)			2.750	0.900	0.900	0.900		5.450
DLI 3 Numri i shërbimeve të përmirësuara të ofruara me shërbim të për klientët/ndërveprim në zyrën pritëse	Numri	0	0	0	70	90 (20 më shumë se synimi për t'u arritur vitin e mëparshëm)	110 (20 më shumë se synimi për t'u arritur vitin e mëparshëm)	130 (20 më shumë se synimi për t'u arritur vitin e mëparshëm)	
	Shuma e DLI-së e shprehur në milion euro)				1.400	0.900	0.500	0.500	3.300
DLI 4 Numri i shërbimeve me informacion të disponueshëm në platforma të shumëfishta	Numri	0	0	Përgatitja e planit promocional për 70 shërbime	Realizimi i planit promocional për 70 shërbime	90	110	130	
	Shuma e DLI-së e shprehur në milion			1.300	0.500	0.500	0.500		3.300

	euro)							0.500	
DLI 5 Realizimi i parakushteve institucionale për Programin e Reformës së Ofrimit të Shërbimeve Publike me Qendër Qytetarin	Parakushtet institucionale për Programin e Reformës së Ofrimit të Shërbimeve Publike me Qendër Qytetarin	Jo	Po						
	Shuma e DLI-së e shprehur në euro)		4.495	0	0	0	0		4.495
SHUMA TOTALE			4.495	6.800	4.600	3.200	2.800	1.000	22.895

SHTOJCA 3
GRAFIKU I AMORTIZIMIT

1. Tabela e mëposhtme përcakton datat e pagesës së principalit të Huas dhe përqindjet e shumës totale të principalit të Huas të pagueshme në secilën datë të pagesës së principalit (përqindja e kështit). Nëse të ardhurat nga Huaja janë tërhequr plotësisht deri në datën e parë të pagesës së principalit, shuma e principalit të Huas e shlyeshme nga Huamarrësi në çdo datë të pagesës së principalit do të përcaktohet nga Banka, duke shumëzuar: a) Tepricën e Huas së tërhequr deri në datën e parë të pagesës së principalit; me b) Përqindjen e kështit për secilën datë të pagesës së principalit, kjo shumë e shlyeshme mund të ndryshohet, sipas nevojës, për të zbritur çdo shumë të referuar në paragrafin 4 të këtij grafiku, për të cilin zbatohet konvertimi i monedhës.

Data e pagesës së principalit	Përqindja e kështit (e shprehur në përqindje)
Çdo 15 janar dhe 15 korrik Duke filluar më 15 janar 2023, Deri më 15 janar 2035	3.85%
Në 15 korrik 2035	3.75%

2. Nëse të ardhurat e Huas nuk janë tërhequr plotësisht deri në datën e parë të pagesës së principalit, atëherë shuma e principalit të Huas e shlyeshme nga Huamarrësi në çdo datë të pagimit të principalit do të përcaktohet si më poshtë:

a) Në masën që ndonjë sasi e të ardhurave të Huas është tërhequr, duke filluar nga data e parë e pagesës së principalit, Huamarrësi do të shlyejë balancën e Huas së tërhequr deri në atë datë në përputhje me pikën 1 të këtij grafiku.

b) Çdo shumë e tërhequr pas datës së parë të pagesës së principalit do të shlyhet në çdo datë të pagesës së principalit që bie pas datës së kësaj tërheqjeje, në shumat e përcaktuara nga Banka, duke shumëzuar shumën e secilës nga këto tërheqje me një thyesë, numëruesi i së cilës është përqindja fillestare e kështit të specifikuar në tabelën e pikës 1 të këtij grafiku për datën e pagesës së principalit në fjalë (përqindja fillestare e kështit) dhe emëruesi i së cilës është shuma e të gjitha përqindjeve fillestare të kështit të mbetur për datat e pagesës së principalit që bien në këtë datë, ose pas kësaj date, këto shuma të shlyeshme mund të rregullohen, sipas nevojës, për të zbritur çdo shumë të referuar në pikën 4 të këtij grafiku, për të cilat zbatohet një konvertim monedhe.

3. a) Shumat e Huas të tërhequra brenda dy muajve kalendarikë përpara çdo date të pagesës së principalit do të trajtohen, vetëm për qëllimin e llogaritjes së shumave të principalit të pagueshme në çdo datë të pagesës së principalit, si të tërhequra dhe të papaguara në datën e dytë të pagesës së principalit, që bie pas datës së tërheqjes dhe do të jenë të shlyeshme në secilën datë të pagesës së principalit, duke filluar nga data e dytë e pagesës së principalit që bie pas datës së tërheqjes.

b) Pavarësisht nga dispozitat e nënpikës “a” të kësaj pike, nëse në çdo moment Banka fut një sistem të faturimit në datën e kërkuar sipas të cilit faturat lëshohen në datën, ose pas datës përkatëse të pagesës së principalit, dispozitat e kësaj nënpike nuk do të jenë më të zbatueshme për tërheqjet e bëra pas miratimit të këtij sistemi faturimi.

4. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij grafiku, pas një konvertimi monedhe për të gjithë ose ndonjë pjesë të tepricës së Huas së tërhequr në një monedhë të miratuar, shuma e konvertuar në këtë mënyrë në monedhën e miratuar, e cila është e pagueshme në çdo datë të pagesës së principalit që ndodh gjatë periudhës së konvertimit, do të përcaktohet nga Banka, duke shumëzuar këtë shumë në monedhën e emërimit të saj menjëherë përpara konvertimit, ose me: i) kursin e këmbimit që pasqyron shumat e principalit në monedhën e miratuar të pagueshme nga Banka, sipas transaksionit kufizues të riskut të investimit të monedhës që lidhet me konvertimin; ose ii) nëse Banka vendos në këtë mënyrë në përputhje me udhëzimet e konvertimit, me komponentin e kursit të këmbimit të normës së kontrollit.

5. Nëse teprica e Huas është shprehur në më shumë se një monedhë Huaje, dispozitat e këtij grafiku do të zbatohen veçmas për shumën e emërtuar në secilën Hua.

SHTOJCA 4
PROGRAMET E SHPENZIMEVE TË PRANUESHME
LINJAT E BUXHETEVE SEKTORIALE

Programi i shpenzimeve të pranuar – Institucione publike jobuxhetore	
Agjencia – Institucione publike jobuxhetore	Kodi kompjuterik dhe përshkrimi
Zyra e Regjistrimit të Pasurive të Patundshme	600 pagat; dhe 601 kontributet e sigurimeve shoqërore

Programi i shpenzimeve të pranuar – Institucione buxhetore				
Agjencia – Institucione buxhetore	Ministritë e linjës/ Kodi i institucionit	Kodi kompjuterik dhe përshkrimi	Kodi i Programit	Përshkrimi i Programit
Ministria e Brendshme	16 kodet e bashkive	600 pagat; dhe 601 kontributet e sigurimeve shoqërore	01170	Të dhënat e Regjistrimit të Gjendjes Civile
Agjencia Kombëtare e Shoqërisë së Informacionit	87/1087006	600 pagat ;dhe 601 kontributet e sigurimeve shoqërore	01140	Shërbimet e Shoqërisë së Informacionit
Agjencia për ofrimin e shërbimeve të integruara në Shqipëri (ADISA)	87/1087017	600 pagat; dhe 601 kontributet e sigurimeve shoqërore	01160	Shërbimet e përgjithshme publike II

SHTESË

Seksioni I. Përkufizime

1. “ADISA” nënkupton qendrën e Huamarrësit për ofrimin e shërbimeve të integruara publike në bazë të Vendimit të Këshillit të Ministrave të Huamarrësit nr. 693, të datës 22 tetor 2014 (të ndryshuar) ose pasuesin e saj ligjor në këtë post.

2. “Udhëzimet Antikorrupsion” nënkuptojnë “Udhëzimet për parandalimin dhe luftën ndaj mashtrimeve dhe korrupsionit në projekte të financuara nga Huaja e Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (IBRD) dhe Kreditë dhe Grantet e Agjencisë Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA)”, të datës 15 tetor 2006 dhe të rishikuara në janar 2011.

3. “Politikat Mbrotjese të Bankës” nënkuptojnë politikat dhe procedurat e punës së Bankës, të përcaktuara në manualin e operacioneve të Bankës dhe të identifikuar, si OP/BP 4.01, 4.04, 4.09, 4.10, 4.11, 4.12, 4.36, 4.37, 7.50 dhe 7.60, ndërsa manuali në fjalë ndryshohet herë pas here.

4. “Kategori” nënkupton një ndarje të përcaktuar në tabelën e seksionit IV, të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

5. “Qendër telefonie” nënkupton një zyrë qendrore të përdorur nga Huamarrësi për t’iu përgjigjur pyetjeve që bëhen me telefon në lidhje me shërbimet publike administrative.

6. “Qendra e Shërbimeve Publike” ose “QSHP” nënkupton një hapësirë të përcaktuar fizike ku qytetarët mund të marrin shërbime të administruara nga ADISA, drejtpërdrejt ose tërthorazi.

7. “Programi i reformës së ofrimit të shërbimeve publike me qendër qytetarin” nënkupton planin e propozuar nga Huamarrësi për përmirësimin e shërbimeve publike të përshkruara në “Dokumentin e Politikës së Reformës: Novacion kundër Programit të korrupsionit 2016–2020”.

8. “Udhëzime për konsulentët” nënkupton “Udhëzimet: Përzgjedhja dhe punësimi i konsulentëve në bazë të Huas së BERZH-së dhe Kredive dhe Granteve të IDA-së nga Huamarrësit e Bankës Botërore” të janarit 2011 (të rishikuar në korrik 2014).

9. “Tregues të lidhur me disbursimin” ose “DLI” nënkupton një grup treguesish, siç përcaktohen në aneksin 2 të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe në Manualin e Operacioneve (siç do të quhen më tej në këtë dokument), ndërsa tregues të tillë u referohen treguesve specifikë të produkteve dhe rezultateve që matin përmirësimin e përmbytjes së detyrave të cilësisë dhe mundësive për marrjen e shërbimeve administrative të ofruara nga Huamarrësi.

10. “Raporti i auditimit të DLI-ve” nënkupton çdo raport të përgatitur dhe të dërguar Bankës sipas seksionit II.C.1(c) të grafikut 2 të kësaj Marrëveshjeje.

11. “Shuma e DLI-ve” nënkupton shumën e të ardhurave të Huas të përcaktuar në rreshtin e titulluar “Shuma e DLI-ve” në tabelën, në aneksin 2, të grafikut 2, të kësaj Marrëveshjeje për vitin kalendarik korrespondues.

12. “Raporti i progresit të DLI-ve” nënkupton secilin nga raportet e ndërmjetme të paaudituar, që përmbajnë hollësi për matjen e nivelit të arritjes së DLI-ve të referuar në seksionin II.C.1(a) të grafikut 2 të kësaj Marrëveshjeje.

13. “PPM” ose “Programe të shpenzimeve të miratuara” nënkuptojnë një bashkësi shpenzimesh për pagat dhe për kontributet e sigurimeve shoqërore të bëra nga Huamarrësi në lidhje me agjencitë pjesëmarrëse, siç tregohet në zërat e buxhetit sektorial të Huamarrësit të përcaktuara në shtojcën 4 të kësaj Marrëveshjeje në lidhje me pjesët 1(a), 2(a) dhe 3(a) të Projektit.

14. “Aplikimi elektronik” nënkupton sistemet me bazë elektronike për ruajtjen, katalogimin dhe nxjerrjen e dokumenteve, në të cilin qytetarët mund të bëjnë kërkesa dhe dërgojnë dokumente të tjera nëpërmjet ndërveprimit në faqen e internetit.

15. “Plani i menaxhimit mjedisor” ose “PMM” nënkupton planin e Huamarrësit, “Plani mjedisor për ndërtimin e qendrës së re të shërbimeve publike”, i prillit 2015, në një formë dhe përmbajtje të

pranueshme nga Banka, duke përfshirë udhëzimet për zbutjen e ndikimeve mjedisore të cilat mund të shkaktohen nga kryerja e punimeve të vogla në zyrat pritëse, në bazë të pjesës 2(c) të Projektit, duke dhënë hollësi për masat e menaxhimit të rreziqeve të mundshme mjedisore, reduktuar dhe/ose kompensuar ndikimet negative mjedisore, bashkë me masat e duhura institucionale, monitoruese dhe raportuese, të afta për të siguruar zbatimin e duhur dhe ndjekjen e vazhdueshme të përmbushjes së kushteve të tij, ndërsa një plan i tillë mund të ndryshohet dhe/ose plotësohet herë pas here me miratimin paraprak me shkrim të Bankës.

16. “Pagesa elektronike” nënkupton pranimin e pagesave elektronike për transaksione *online*.

17. “VF” nënkupton vitin fiskal të Huamarrësit.

18. “Kushte të Përgjithshme” nënkupton “Kushtet e Përgjithshme të Huas së Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim”, të datës 12 mars 2012, me modifikimet e përcaktuara në seksionin II të kësaj bashkëlidhjeje.

19. “Drejtoria e Përgjithshme e Gjendjes Civile” nënkupton regjistrat civilë të Huamarrësit të ngritur dhe funksionale, sipas Ligjit nr. 10129, të datës 11 nëntor 2009 (i ndryshuar), ose pasuesin e tij.

20. “TIK” nënkupton Teknologjinë e Informacionit dhe Komunikimit.

21. “Parashkushte institucionale për programin e reformës së ofrimit të shërbimeve publike me qendër qytetarin” nënkupton veprimet dhe aktivitetet e referuara në pjesën 3 (a) të Projektit.

22. “Komiteti Ndërmintor i Shërbimeve Publike” nënkupton një komitet të ngritur nga Huamarrësi në bazë të Urdhrit nr. 176 të datës 16 tetor 2013 për bashkërendimin dhe mbikëqyrjen e procesit të futjes së reformave në shërbimet publike dhe i referuar në seksionin I.A.4 të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

23. “ZRPP” nënkupton Zyrën e Huamarrësit për Regjistrimin e Pasurive të Patundshme ose pasuesin e tij ligjor.

24. “Automatizim i nivelit 3” nënkupton shërbime me prani ndërvepruese në internet, duke përfshirë vërtetimin elektronik, aplikimin elektronik dhe pagesat elektronike. Automatizimi i nivelit 3 përcaktohet në një Sondazh të Kombeve të Bashkuara për qeverisjen elektronike (2014): http://unpan3.un.org/egovkb/Portals/egovkb/Documents/un/2014-Survey/E-Gov_Complete_Survey-2014.pdf.

25. “MB” nënkupton Ministrinë e Brendshme të Huamarrësit ose pasuesin e saj ligjor.

26. “Grupe ministore të punës” nënkupton një grup zyrtarësh të ministrive, i ngritur dhe që vepron në bazë të Urdhrit të Kryeministrit nr. 236, i datës 24 shtator 2014 dhe i referuar në seksionin I.A.3 të shtojcës së kësaj Marrëveshjeje.

27. “MIAP” nënkupton Ministrinë e Shtetit për Inovacionin dhe Administratën Publike ose pasuesin ligjor të saj.

28. “Agjencia Kombëtare për Shoqërinë e Informacionit” nënkupton një institucion të ngritur në përputhje me Vendimin e Këshillit të Ministrave nr. 703, të datës 29 nëntor 2014 (i ndryshuar).

29. “Kostot operative” nënkupton shpe-nzimet e arsyeshme në rritje që shkaktohen nga Projekti dhe që përbëhen nga shpenzimet për mirëmbajtjen e pajisjeve, blerjen e pajisjeve, materialeve të zyrave, kostot e komunikimit, kostot e reklamës dhe të karburantit dhe kostot për vizitat në terren (duke përjashtuar pagat e punonjësve civilë të qeverisë).

30. “Manuali i operacioneve” nënkupton manualin e Huamarrësit, i pranuar nga Banka, të datës ____dhe i miratuar nga Huamarrësi, dhe i referuar në seksionin__ e shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë të gjitha shtojcat dhe grafikët e saj, duke qenë se ai mund të ndryshohet herë pas here me miratimin paraprak me shkrim të Bankës.

31. “Agjencitë pjesëmarrëse” nënkupton institucionet e mëposhtme të Huamarrësit, konkretisht, ADISA-në, ZRPP-në, Agjencinë Kombëtare të Shoqërisë së Informacionit dhe Drejtorinë e Përgjithshme të Gjendjes Civile të Ministrisë së Brendshme.

32. “NJMP” nënkupton Njësinë e Menaxhimit të Projektit, të referuar në seksionin I.A.1 të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

33. “Paradhënie për përgatitje” nënkupton paradhënien që i referohet seksioni 2.07(a) i Kushteve të Përgjithshme, dhënë nga Banka Huamarrësit, në përputhje me zbatimin e Letërmarrëveshjes, të miratuar nga Parlamenti më 11 qershor 2015.

34. “Udhëzime prokurimi” nënkupton “Udhëzimet: Prokurimi i mallrave, punimeve dhe shërbimeve jo të konsulencës, në bazë të Huas së BNRZH-së dhe Kredive dhe Granteve të IDA-së nga Huamarrësit e Bankës Botërore”, të janarit 2011 (të rishikuara në korrik 2014).

35. “Plan prokurimi” nënkupton planin e prokurimeve të Projektit të Huamarrësit të datës 18 qershor 2015, dhe të referuar në nënpikën 1.18 të Udhëzimeve të Prokurimit dhe në pikën 1.25 të Udhëzimeve të Konsulentit, ndërsa ai mund të ndryshojë herë pas here në përputhje me dispozitat e pikave në fjalë.

36. “KDP” nënkupton Komitetin Drejtues të Projektit të referuar në seksionin 1.A.2 të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

37. “Shërbime të përzgjedhura administrative” nënkupton listën e shërbimeve të përzgjedhura nga Huamarrësi, në përputhje me kriteret e përcaktuar në Manualin e Operacioneve, siç mund të ndryshojë herë pas here, me miratim paraprak me shkrim të Bankës.

38. “Kontributet e sigurimeve shoqërore” nënkupton kontributet financiare që jep Huamarrësi në të mirë të qytetarëve në përputhje me Ligjin nr. 7703, të datës 11 maj 1993 (i ndryshuar).

39. “Trajnim” nënkupton kostot e arsyeshme të lidhura me trajnimin, seminarët dhe vizitat studimore, pjesëmarrjen e personelit të përfshirë në aktivitetet e projektit, i cili konsiston në kostot e udhëtimit dhe dietat për trajnim, pjesëmarrësit e seminareve dhe të vizitave studimore, kostot e lidhura me sigurimin e shërbimeve të trajnerëve, marrjen me qira të mjediseve të trajnimit dhe të seminareve, përgatitjen dhe riprodhimin e materialeve të trajnimit dhe të seminareve, dhe kosto të tjera të lidhura drejtpërdrejt me kurset e trajnimit, seminarët ose pjesëmarrjen në vizita studimore (por duke përjashtuar kostot e shërbimeve të konsulentëve).

Seksioni II. Modifikimet e Kushteve të Përgjithshme.

Kushtet e Përgjithshme janë ndryshuar si më poshtë:

1. Në Tabelën e Lëndës, referencat e seksioneve, emrat e seksioneve dhe numrat e seksioneve janë modifikuar për të pasqyruar modifikimet e paraqitura në pikat më poshtë.

2. Seksioni 3.01. (Pagesa fillestare) është modifikuar dhe lexon si vijon:

“Seksioni 3.01. Pagesa fillestare; Tarifa e angazhimit

a) Huamarrësi i paguan Bankës një pagesë fillestare në masën e specifikuar në Marrëveshjen e Huas (Pagesa fillestare).

b) Huamarrësi i paguan Bankës një tarifë angazhimi për Bilancin e patërhequr të Huas në masën e specifikuar në Marrëveshjen e Huas (Tarifa e angazhimit). Detyrimi për të paguar tarifën e angazhimit lind duke filluar nga një datë gjashtëdhjetë ditë pas datës së Marrëveshjes së Huas deri në datat përkatëse në të cilat shumat tërhiqen nga Huamarrësi nga Llogaria e Huas ose anulohen. Tarifa e angazhimit bëhet e pagueshme në gjysmën e vitit në fundin e çdo datë pagese”.

3. Te Shtesa, Përkufizimet, të gjitha referencat përkatëse të numrat e seksioneve dhe pikave janë modifikuar, sipas nevojës, për të pasqyruar modifikimet e paraqitura në pikën 2 më lart.

4. Shtesa është modifikuar duke i përfshirë në pikë të re me numër 19, me përkufizimin që vijon “Tarifa e angazhimit” dhe duke rinumëruar paragrafët e mëposhtëm përkatësisht:

“19. “Tarifa e angazhimit” nënkupton tarifën e angazhimit të specifikuar në Marrëveshjen e Huas për qëllimet e seksionit 3.01(b).”

Në rast se Huamarrësi zgjedh ACLC-në e parashikuar të seksioni 2.09 i kësaj Marrëveshjeje, shtoni modifikimin e mëposhtëm në përkufizimin e “Datës së konvertimit” dhe pikat e mëposhtme të rinumëruara të këtij seksioni II, përkatësisht:

[5. Pika e rinumëruar 21 (fillimisht pika 20) e bashkëlidhjes (Data e konvertimit) modifikohet dhe lexon si më poshtë:

“21. “Data e konvertimit” në rastin e një konvertimi nënkupton datën e ekzekutimit apo një datë të

tillë tjetër që do ta përcaktojë Banka, në të cilët hyn në fuqi konvertimi, sikurse përcaktohet më tej në Udhëzimet e Konvertimit; me kusht që nëse Marrëveshja e Huas parashikon konvertimet automatike në monedhën e miratuar në momentin e tërheqjes së shumave të Huas, data e konvertimit do të jetë data e tërheqjes nga llogaria e Huas e shumës për të cilën është kërkuar konvertimi.”]

5. Në pikën e rinumëruar 49 (fillimisht pika 48) të bashkëlidhjes, përkufizimi i “Pagesës fillestare” modifikohet duke e zëvendësuar referencën në seksionin 3.01 me seksionin 3.01(a).

6. Në pikën e rinumëruar 68 (fillimisht pika 67) e bashkëlidhjes, përkufizimi i termit “Pagesa e Huas” është modifikuar dhe lexon si më poshtë:

“68. “Pagesa e Huas” nënkupton çdo shumë të pagueshme nga Palët e Huas, në bazë të Marrëveshjes ligjore ose këtyre Kushteve të Përgjithshme, duke përfshirë (por jo duke u kufizuar te) çdo shumë e Tepricës së tërhequr të Huas, interesin, pagesën fillestare, tarifën e angazhimit, interesin me normë automatike (nëse ka), çdo prim parapagimi, çdo tarifë transaksioni për një konvertim, ose ndërprerje të parakohshme të konvertimit, tarifën e ndryshueshme të përcaktimit të shtrirjes (nëse ka), çdo prim të pagueshëm me vendosjen e një tavani për normën e interesit apo një dyshemeje për normën e interesit, dhe çdo shumë dëmshpërblyese të pagueshme nga Huamarrësi.”.

7. Në pikën e rinumëruar 73 (fillimisht pika 72) të bashkëlidhjes, përkufizimi i “Datës së pagesës” është modifikuar duke hequr fjalën “është” dhe duke përfshirë fjalët “dhe tarifa e angazhimit janë” pas fjalës “interes”.